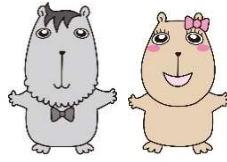


Nishio



Boletim Informativo Municipal

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsumote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.204

Edição 1431

1º de outubro de 2017

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P18・27

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de outubro

- Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMIN ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de setembro)

- Total: 171,687 habitantes
- Homens: 86,874 habitantes Mulheres: 84,813 habitantes
- Famílias: 63,106

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 62 casos
Feridos: 79 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de agosto... 0 casos

Chamadas de ambulância: Mês de agosto...603 chamadas



同報無線の放送を聞き逃してしまったら-P 21

児童手当を振り込みます-P 18

Caso não conseguir escutar o conteúdo da informação do auto falante da cidade

Ligue para o seguinte número.
Será possível ouvir a gravação.
A ligação é gratuita.

☎0120-96-8111

Contatos: Setor de administração de prevenção aos desastres (☎0563-65-2138)



O Auxílio Infantil será depositado

O auxílio infantil do período de outubro (referente aos meses entre junho e setembro) será depositado no dia 6 de outubro (sexta-feira). Favor conferir o depósito da conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

Distribuição do Help Card

ヘルプカードの配布 P18

10月の献血 P18

O "Help Card" será distribuído ao cidadão que necessita de cuidados assistenciais, tais como gestantes em sua primeira fase, portadores de doenças raras, portadores de deficiência nos órgãos internos, usuários de próteses articulares ou usuários de dispositivos protéticos, entre outros, como um dos recursos de indicar à sociedade que necessita de compreensão, apoio e assistência.

Local de distribuição: Setor de Assistência ao Bem-estar Social e nas sub prefeituras. Não será necessário apresentar documentos. Comparecer diretamente no balcão do setor.

Contatos: Setor Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

10

Ajude com sua

Doação de sangue de outubro



Dia 15 (dom) 10:00 até 11:30
13:00 até 16:00

Local: Oshiro Town Shao

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114

Treinamento de prevenção às calamidades abrangendo os 170mil habitantes do município

17万人市民まるごと防災訓練 P6

Será realizado no dia 5 de novembro, a partir de 9:00, isto é no Dia da Prevenção ao Tsunami, o "Treinamento de pre-venção à calamidades da natureza, abrangendo os 170mil habitantes do município" com objetivo de ampliar a conscientização em relação à prevenção contra calamidades. Contatos: Setor de Administração e Preveção às calamidades (☎0563-65-2138)

1º passo: treinamento quando estiver ocorrendo o tremor; 2º passo: Será enviado mensagem de treinamento para celulares da NTT Docomo, KDDI (au) e softbank, de cidadãos de todo o município, informando sobre o treinamento; 3º passo: realizar o treinamento onde estiver, como suposto terremoto, tais como conferindo o local de refúgio, entre outros. Em residência, favor pendurar uma toalha amarela em local visível, para informar que todos estão bem.

Inscrições abertas nas vagas das creches para crianças que seu(s) pai(s) não trabalham

来春入園の保育園私的契約児を募集 P10

Será possível matricular crianças nas creches com disponibilidade de vagas, mesmo que um dos senhores responsáveis não esteja trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será "Matrícula por Contrato". Crianças alvo: Crianças a partir de 3 anos-etários. (Idade completa na data de 1º de abril de 2018) 1ª data de solicitação: 25 de outubro (qua)... Na creche possível de matricular da região de:
▶Isshiki e Hazu→9h até 12h,▶ Kira→13h30m até 16h
* Pessoas que não compreendem o idioma japonês ou não possam comparecer na creche no dia 25, poderão realizar no balcão do Setor Infantil, nos dias 26

(qui) ou 27(sex) de outubro. As matrículas poderão ser recepcionadas após esta data, entretanto com prioridade inferior às pessoas que matricularam nas datas determinadas.

Método de solicitação: O formulário de inscrição será distribuído a partir de 2 de outubro (seg), no Setor Infantil e sub prefeituras. A partir do dia 16 de outubro (seg) serão distribuídos também nas creches das regiões de Isshiki, Kira e Hazu, exceto sábados e domingos.

Creches com disponibilidade de vagas: Contatar pelo telefone ao setor ou sub prefeituras a partir de 19 de outubro (qui), para obter informações sobre as creches com disponibilidade de vagas.

Contatos: Setor Infantil (☎0563-65-2110)

私立高等学校などの授業料を補助 P21

Auxílio por mensalidades do colégio particular e ou profissionalizante

Condições: Estudantes que residem no município de Nishio que estão matriculados nos colegiais particulares ou profissionalizantes (Japão), na data de 1º de outubro de 2017 (Inclui o curso noturno – TEIJISEI). Exceto para beneficiários de subsídios que ficarão isentos de mensalidades.

Valor do auxílio: valor máximo de ¥12,000/ano. (Entretanto, pessoas que recebem algum subsídio parcial e que o valor anual a pagar para o colégio for inferior a ¥12.000, então, o valor que foi necessário pagar para o colégio.

Prazo de solicitação: Data que o colégio matriculado determinar. Para solicitar diretamente na Comissão Educacional, o prazo será até o dia 31 de outubro (ter).

Método de solicitação: Preencher o devido formulário de solicitação, receber a comprovação de estudante no verso do formulário, pela escola onde está matriculado atualmente e apresentar para a escola ou para a Comissão Educacional. Os formulários estão à disposição nas respectivas escolas, Comissão Educacional ou no Home Page oficial do município de Nishio.

Mais informações: Colégio matriculado ou Comissão Educacional do Município de Nishio (☎0563-65-2172) ou pelo número do telefone do colégio matriculado.

愛知県の最低賃金を改正 P22

Revisão do valor do

Salário Mínimo da Província de Aichi

O valor do Salário Mínimo de Aichi foi revisado, alterando o valor mínimo para ¥871/hora, a partir do dia 1º de outubro.

Aos diaristas e mensalistas, deverão ser reajustados com cálculo sobre o valor por hora, isto é, equivalente ao mínimo de ¥871/hora.

Contatos: Secretaria de Inspeções de Normas Trabalhistas, Sucursal Nishio (☎0563-57-7161/Tokutsugui-cho)

Nishimikawa
EVENTOS

香嵐溪もみじまつり P21

KORANKEI MOMIJI MATSURI

MOMIJI...transformação das cores das folhas das árvores em outono, de verde para amarelo, vermelho e marrom.

Período: 1º (qua) até 30(qui) de novembro

Local: KORANKEI (TOYOTA-SHI ASSUKE-CHO)

▶Perfil do Festival (MATSURI)... Durante o período, a paisagem maravilhosa das árvores em transformação de suas cores serão iluminadas desde o pôr do sol até 21h.

Contatos: Comissão Turismo de Assuke (☎0565-62-1272)